اوُش تہٕ وُش

ایس آر سرآنشہ

سروانند کول - پریمی کاشمیری

Mohan

(قیمت [illegible] نئے پیسے)

اُن "اُپنوں" کے نام

جن کو

میں آج تک سمجھا نہ سکا

اور

جو نہ مجھے ہی آج تک سمجھ سکے

سروانند کول پریمی کاشمیری

(موضع سوف۔ ڈاکخانہ کنگہ ناگ، کشمیر)

سرینگر کشمیر جنوری ۱۹۵۹ء

پہلی بار ایک ہزار۔ شری سروانند کول پریمی کاشمیری نے سوف سے شائع کیا

پیشگوئی

"پریمی کاشمیری گلشن سخن کے نونہال ہیں۔
...... آثار بتلاتے ہیں کہ اگر اس نہال نوخاستہ
کی پرورش و آبیاری کی جاوے گی تو بظاہر چھوٹے
اس نونہال کے گلہائے تر باغ کو مہکا دیں گے"

(مرحوم) مہجور کاشمیری

نومبر ۴۴ء ۱۹

پأرِ زان

اماسُولوٗ نہ لوکٹ شاعرلیُن سنہ ۱۹۴۸ء ہس منز کلچرل محاذس پیٹھ دزِہ وزِہ دِرینٹھ اوس ایوان۔ سُو کُوت چھُ گومُت؟ کوتاہ وٗنزہ نہ وٗلولہٕ اوس لسندیُن سیدٕن بوٗدیُن شعارن منز۔ دارِیاہ کال دوٗت نُس وُچھ نُس۔ خوش تمیز تہٕ خوش کلام نوجوان کیاہ نام اوسُس ناوٗ؟ شاید سرداننّد! اوہ سرواننّد کول پریمی۔ تیٚ اوسُس ناوٗ۔ شاید اوس مرازہ پاسک روزن وول۔ از کل آسہِ خبر کتہٕ؟

بلہ یوہس ہردہ یہ اُسان اُسان اکھ باجرات تہٕ شوبرٕدٕن دوستادن اننت ناگہ آل داکھکور یہ پیو کیاہ نام زِنس۔ کاشرٕن شاعرن ہنٛز سو گگراے ییٚم زِنتس یوسہ سنہ ۱۹۴۷ء ہس منز تموٗد شمانس کرٕ سوٗلوگیوٗن پیوم زِنتس لیُس امی ودیہ کلچرل محاذس منز تھنہ پیو۔ بیہ پیوم سُو نوجوان شاعر زِنتس لیُس بہٕ زھارٕان اوس یُن نہٕ بس سرواننّد کول پریمی چھُ ناوٗ۔ سُو سرواننّد کول پریمی اوس از بیہ بیہ برونہ کنہ بیون دوستادساتھی۔ مگر بوزانن پریمی شاعرٕنیس دِلس منز لولہ نارس انسانہ سند دود چھُو نارہ برہ سگہ وان۔

سرینگر ۲۹ دسمبر سنہ ۱۹۵۸ء

دینا ناتھ نادم

صوف ۔ہم لبا کھ ۵شنہ۲

آسہٕ ہے

گُلشنس ژُوک داریُد کانہہ باغوانا آسہٕ ہے
کیازہ گومُت سرگرٕ زارس گوٚرٕ وانا آسہٕ ہے

فِتنہ برٕ برٕ دِل چھ سارُن سینہ سپدیمُت سیاہ
جانوارن پانہ وانُن کینہہ پارٕ زانا آسہٕ ہے

آسہٕ ہے یُد بُلبُلن سمچار ۔ ملچارٕ پانہ وانُن
بول بوشاہ تہندِ لو لُک داستاناہ آسہٕ ہے

برارٕ، وارِل، کاوٕ باغس منٛز چھِ زاگان بُلبُلن
سرفروش کانہہ دیندار اہ دھرمہٕ وانا آسہٕ ہے

اکھ رِدان بینہ نس چھُ بیا کھا پانِ پانس کُن فُچھان
کیازہ راوُمژ گاوٕ کاہن پتھ زمانا آسہٕ ہے

بھائی بندتھ راوہ راوِتھ کتھ پوان ہنز بازرس

کیازہ سیرس ہنز گمت کانہہ غیر زانا آسہ ہے

ژٕ تہٕ ماز آسنھ چھ دورِ رٕم چھ گیمژ آوِلس

یتہ ژٕ رٕلہے رٕم قسمتھ تیوٗتھ کارخانا آسہ ہے

آسہ ہے برتھ جایہ کونرک ژاٹہ ہالا شوبہ دار

سیٔت ژاٹن گاٹہ دِنہٕ وول خوش بیانا آسہ ہے

رودٕہن انسان ساری اکھ اکس سیٔت ژٕ تہٕ ماز

زندگی ہند برونٹھ کنہ تیوٗتھ کانہہ نشانا آسہ ہے

پننہٕ خانک لاگہ ہے غم خاریدٕ کانہہ دردِلاہ

نیبرِہ ہے مدٕ ریر یمہ ہنزہ ژھ زبانا آسہ ہے

ییٚدٕ ہنہ ہے ہمراز کانْسہ پرٕمیلس گرہ کس دِکس

کیازہ ہیولمت تس ہیتے گرہ آسمانا آسہ ہے

یتیمِ ہُند

صوف۔ رام نومی ——— ۲۶ بیساکھ سنہ ۲۰۰۵

کانہہ چھُنہ درسیمسار غمخوار یتیمِ ہُند
کنڈِ زال بیہ خونخار سیمسار یتیمِ ہُند

نے چھُک سایا تمسند نے مالِ سُند نے ماجہ ہُند
بیگانہ بنتھ دُنیا، یکبار یتیمِ ہُند

زاگان کیاہ چھک ظالمؔ وارِل زن شید کارس
اَڑہ زوٗت چھُہ گرٛدھان پُھلہ وٗن لوکچار یتیمِ ہُند

بارانہ کران ساری پاھن تہ اولاھن ہُند
اَڑہ کول بیہ قُدرت گُفتار یتیمِ ہُند

باغوان تہٕ ہیرِم لاگان بے گانہٕ یمن باغس
لتہٕ مونجہ کران بے عار سبزار یتیمن ہند
یلہٕ آسۍ تھوِن زِگتس منز یِم تس بھگوانس
تلہٕ کونہٕ اناَن بارس در بار یتیمن ہند
یڈ مِٹ نہٕ یمن پور تیزِ زُٹ نہٕ یمن زانہہ
نُن چھُون چھُ دۄ ہے آسان رفتار یتیمن ہند
ازلے چھُ یمن نالِ ارزول غلامی ہند
سِتمن تہٕ دُکھن دادِن اقرار یتیمن ہند
کوکن یلہٕ چھے شادی مظلومن چھُ برٕبادی
اُش ٹارِ برِتھ ہر دم دیوار یتیمن ہند
وُچھ وچھ چھُ یتیمن کُن ہے باگہٕ ژھٹان پریمی
پراران کرِ گژھ بیدار اوتار یتیمن ہند

صوف۔ ۷ مئی ۱۹۴۸ء

ماوٕلے

پھلہٕ وُن کانسہٕ ہندٕ اَتہٕ ژوٹ کرٕن لوکچارماواتے
گرٕس لیس لاگہٕ دادی سُوی کرٕن سنگسارماواتے
کرٕن پژہ باغوانس تِیٔ یہٕ پوشن بُلبُلن کیُوت جان
رِچھن اُژِتے کرُن آلن اژِن لرہ پارماواتے
رِچھن سوٗی درٗوت دیوٗن ماوٕنہٕ سنبلن عشقہٕ پیچانن
کنڈِن دیوٗن سگ تہٕ پوشن ظلمتن پژہ پارماواتے
کژھس تل آسہٕ کرتل لیس تہٕ ریوہ کن ژھارہ بھگوانس
بنیتھ بے دین انسانس ایژ باپارماواتے
یمن دردِل عداوت کینہ نفرت دئی منوشن ہنسر
تھوٗن تسبیح اتھس ہنسر نالِ تمن زُنّارماواتے

کرٲن دِلِنس تہٕ ایمانٕس اپزٕ باپارِیُس آسے
تمِس دینگ تہٕ ایمانک بنن مختار ماواتے

مُودُرلِیسہ آسہ کتھ پزہ سُوی کرِٕن پنہٕ نِن تہٕ پرَدِن منز
کرٕن گفتار تیٚوٚتھ یمہٕ سیت گنڈہٕ پتہ نار ماواتے

رٕٹن بُلبُل ژرٕٹن لِس ژھوگ کرِٕن تٔس خانہٕ ویرانی
پزٕ پاہ کاوَس برٕن ہاوَس ملئِن سنز کھار ماواتے

دِلُون ماخوش بیانٕس پوشہ نُولِس واتہ کینہہ آزار
نہٕ خوش آواز بند تھاوِن یہ جاناوار ماواتے

بنن معصوم، یتیم، بےکَسن ہندوِن پزٕ بابرگان
نہٕ آسنَ واِل سُندلاگُن سٹھاہ غم خار ماواتے

ژہٕ چھک پریمی وُچھان سورُوی اپزٕ پزٕ کیاہ چلان باپار
اکِس جاہِل منوشس سٟت کرٕن تکرار ماواتے

غریبہ سنز گرائو بھگوانس

سرینگر ——————— ۲۳ مئی ۱۹۴۸ء

ون کیازہ اُنت سیلاب اسہ پیدٕہ کرَن والے

اُسِ کیازِہ تھوتھ بیگان طوُفان پھرن والے

اکھ کیازہ تھوتھ زردار بیاکھ کیازِہ تھوُتھ لے زر

کوُنہٕ نظرِہ وُچھن والے انصاف کرن والے

اسہ کیوُت زِہ تھوتھ جہنم سُرگاہ یہ امیرس کیوُت

سمسار اکوُئی آسِنھ ویدٕ گیان ونن والے

دُوہ رات کرِہ اکھ شادی اسہ کژ آسہ برُبادی

اُسِ کیازِہ مشِنھ گیمت یرتھ شایہ بہَن والے

یُوتھ بندہ امیراہ چھوُئی تیوتھ بندہ بہٕ چھُس ناچون
اَدہ کیا زہ تھُوتھ تفریق تلفریق ژٹن والے

کُون چھکَ تہٕ کوُلوی آسکھ اَدہ کیُوتھ ژِہ گوُنر ہاوُتھ
زِگتاہ بہٕ وچھِت راوُس یکسان تھکَن والے

مشرِتھ ژِہ ہیتھ زرَدار لُس کیت لبَس چانُن انبار
پرتھ ساتہٕ مِہ چانُن سُمرن چھُوکُ مُنی چھ اسَن والے

نِتھ نُن چھُ اگر کانشراہ چندہ چھُن چھُ اگر کانہہ
بَس چھُس بہٕ غریباہ اکھ تھُد شان تھوَن والے

اَنُہ دار رنگہٕ مندورے زوُنہٕ ڈبَ چھ امیرن کٔژ
ژھیبہ پاُرتہٕ مِہ کٔژ کامُن تھزِہ جایہ لسَن والے

یُدچھکُ ژَہ تھوان سائرن کیُوت لول ہوُوی دردِل
تلِہ کیا زِہ پھران گنڈٕ کاراسہ خوُن ژہَن والے

چھاچوُن یہوُی اِنصاف اکھ تارُن بیاکھ نو
تلہٕ روُدہٕ بجرٕ کتہٕ چوُن اسہٕ واظ پرُن والے
ییتہٕ باغ کنوی آستھ اسہٕ کیازہ دوان چھکُ پرتھ
ییہ کیازہ دِوان اسہٕ لَنتھ اَسمان وُڈن والے
چھکُ پانہٕ وُچھان سورُوی اُس کیاہ چھُہ پیٹھ خاموش
ژھوپہ سانہٕ ژہ وَن واتیاہ آزار خمن والے
وُن ژول سِٹھاہ ازتام ییتہٕ یورمرُن بہتر
ننتہٕ چارہ ژہ کرسونوُی اَے چارہ کرن والے
ادہ مانہٕ بجر چونُوی۔ تلہٕ مانہٕ تھزر چونُوی
یلہٕ روزہٕ تھزر اسہٕ وُن گوشہٕ نظرٕ وُچھن والے
لوکچار ہرُم ژالِ ژالِ چانِ ظلم و ستم ہر دم
چھُس تو تہٕ تھوان پریمی سر خمہٕ وُچھن والے

سرینگر ۲۴ مئی ۱۹۴۸ء

بھگوان وناں انسانس

کَن تھاوُ مہ کُن وُن بوز گونده گراوُه کرن والے

چھُوُی کیاہ ژه دِلس اندر مہ ٹارہ وچھن والے

سُوزُک مہ ژه یتھ باغس ژئی کیت گُل پھلراوُمس

وَن کوہ توگوی دُوان دِلوں پھوکہ بالہ گندن والے

دِپومُئی پکھ سُیت سارن اَدہ سُیت سارِی پکہ نئے

یِیون دراکھ ژه کنُوی پانس تھپہ تھارہ ژلن والے

مئی سُوز قرآن، انجیل، گیتا تہ وُنُم پانئے

یِیون یِیون ژه کوَ زارِ تھ دو گتیار کڈن والے

اکھ لول مہ سوزم نا، اکھ سیر مہ بادُم نا

وُچھ کیاہ چھ قرآنس منز گیتایہ پرن والے

کوٚن کوٚہ ہیوٚ ٹھکُ ناوے اُچھ کیازِہ وَچھ دنتَم
سیٚتُ کُس پانَس تاُرتھ وَن تارہ ترن والے

تم کارژِہ کرتھ زیٚبا چھنہٕ یم بیتہٕ اِنسانس
حیوان تہٕ ہیُن بُوزتھ شرِ پہ تَل تہٕ کرن والے

سیمچارٕ ملچارٕ ترا وِتھ دُی یِلہٕ یژ گنُزرادُتھ
ادہ کیاہ ژِہ ہیُی حاصِل زَف مال پھرن والے

جان گوُی سُوٚ رُوی پانَس یدگوٚس بیگانس
حدگوٚ چانس دانس سوٚدا پہٕ کرن والے

برارُن چھُ پوان سارن ٹُیس یژتھ فضلاہ لوُنُن
سیٚتی اُزٕ نام لُوٚمُت کُم بیول وَدن والے

کھوٚ چھِ کھارتھ پتہٕ سوٚن یِلہٕ نیٚرہ تارہ تہٕ ژُدکرے
دارِہ یِم ترو یژتھ نیٚرہ کیاہ وَن یامِہ دن والے

حِس کَرتھَف کر پانَس پان گژھ پنہٕ نُوی پر زانَن
تَن مَن چھَل لوکَہ پانٔے بے ہُودہ خمَن والے

دئی ترأوٗ، رِش ترأوٗ، دوگنیارھو بوز پانَس تہٕ وو پرَس
تسبیح ژِہ پھِرَن والے ٹوٗک زیوٗٹھ کرن والے

مندرَن بیہ گوردوارَن، استانَن، دھرم سائن
چھُ ہِمن سارِن منٛز میون ٹھیکانہٕ، لڈَن والے

ژٕئی خُون چوان بھائی سُند ژٕئی کیازِہ مَران رتہٕ پیتھ
کَرِ چھُک مہرکران دِلہ یاد سوٗرہ، پاٹھ پرن والے

یوتام نہٕ کرکھ دِل صاف توتام ژِہ تلٲش خٲری
اَدٕ روزِہ بجر چھُن پُز مثرِہ جابہ لُسن والے

نٔی آس بنتھ محمدؐ، نٔی رام، کرشن، عیسیٰؑ
نٔی آس بنتھ نانکؒ، پنٕزس ژِہ ژلَن والے

پیمتس ببہ بیمارن، معصوم یتیمن دٕ ن
کرچھکھ ژٕ کران اَتھ رٹ دٕنہٕ دِیار چھکن والے
سورُوی مِہ تھوٗی حاضِر مُحتاج وُنم کُتھ چھکھ
بَس چھُوی نہٕ تگان دٕرتِن اسمانٕ وفن والے
کرسِینہٕ صفا پرہیمی وُچھ کینہہ مِہ شتھ ما چھُم
کینہہ دُوہ ببہ پرارِتھ یاٗڑھ پرار لیوک ژٕ لِکھن والے

یاوُن مُیون

انت ناگ ۱۷ جنوری سنہ ۱۹۵۶ء

زندگی ہندِ سُن تہٕ وٕدن وُچھ مِہ کُیتاہ یا لِئے
کرُوڑ ہِسمسارک مِہ کُیتاہ ٹٹھ مُدٕ ہے ژٕ الِئے
آدنے درالِس بہٕ صدمو سختیو ژُمراوہ ہس
رُوٗدٕ نیتُرو ہٕر ہٕر اَکھ ژیوٗہ تہٕ گوم نے غالِئے

یادٕنس میانس کرٕکھ پیارٕ وسیٖتھ انہار بیاکھ

پیالہ برداری کرٕم لیس پرٕتمی میانِ زار لئے

رٕہ مہ اندرٕی لولہ نارٕچ ایژ گیہ تیزان دٕہے

پان پنہٕ لوی وایہ رُس ہرٕ پیش تھوکھ ڈال لئے

کرٕیمن پتھ زٕ فدا روزکھ نہ آخر پار زان

تو تہ روزٕس بو دِلس ہنسر لول ہتھ پژ بال لئے

لوپن خوشبوی رنگین پان کنڈین ہنز پیستھ

لولہ کس چمنس پھلان گل بالِ آخر کال لئے

یدٕ بنتھ بے گانہ چھم ازیم "پنین" آس رات تام

بد کرن وال بدلن تم بد لبن پژ کال لئے

روز خوش پریمی ژہ وچھ ون کتھ پھلہ گلزار چلن

دُن کرن پچھے تاجداری جامہ ژھن تو نا لئے

لیکھن والِ سندِ یمہ وُژائے بیہ کتابہ

۱۔ کلام پریمی حصّہ اوّل	قیمت ۱۲ نئے پیسے
۲۔ پیام پریمی حصّہ اوّل	قیمت ۱۲ نئے پیسے
۳۔ رُودہ جُر	قیمت ۱۲ نئے پیسے
۴۔ شریمد بھگوت گیتا حصّہ اوّل (کشمیری منظوم ترجمہ) اردو رسم الخط	قیمت ۵۰ نئے پیسے
۵۔ شریمد بھگوت گیتا (ہندی رسم الخط) ...	پریس اندر
۶۔ ہمارا مہجور۔ اردو ...	زیرِ طبع
۷۔ شری الک الشوری صاحب (روپہ بھوانی) (مختصر سوانح عمری) اردو ہندی	قیمت ۴ر
۸۔ شری مرزہ کاک (مختصر سوانحِ عمری) اُردو۔ ہندی	قیمت

(کشمیر مرکنٹائل پریس سرینگر)